



# LE TRAIT D'UNION CHARRON-DUCHARME

Bulletin publié par l'Association des Charron & Ducharme inc. - Volume 15 - N° 3, juin 2008

## 15<sup>e</sup> anniversaire!

C'était il y a bien longtemps : dans une autre décennie, un autre siècle, un autre millénaire même. C'était avant le courrier électronique, avant le bogue de l'an 2000, avant les attentats du 11 septembre, avant la guerre en Irak, avant le débat sur les accommodements raisonnables. Aussi bien dire dans l'antiquité, tellement le monde a changé depuis ce 16 mars 1993 où notre association a obtenu les lettres patentes officialisant sa création.

Aux premiers artisans, réunis à Longueuil le 24 janvier 1993 à l'initiative de Gilles Charron, aux administrateurs, dont certains sont en poste depuis le tout début, aux membres et amis qui nous ont appuyés et nous soutiennent encore moralement et financièrement, un sincère et chaleureux merci. Ces quinze ans démontrent que la fierté et la ténacité des Charron et Ducharme ne sont pas de vains mots.



## 15<sup>th</sup> anniversary!

*It was a long time ago: in another decade, another century, another millennium. This was before e-mail, before the bug of the Year 2000, before September 11, before the war in Iraq, before the debate on reasonable accommodations. We might as well say in ancient times, since the world has changed so much since March 16 1993, when our association has obtained official letters formalizing its inception.*

*To the early architects, who first met in Longueuil on January 24 1993 at the initiative of Gilles Charron, to members of the Board of directors, of which some are in office since the very beginning, to our members and friends who have supported us morally and financially, a sincere and warm thank you. These fifteen years show that the pride and tenacity of Charron and Ducharme are not mere words.*

## Sommaire / Summary



Éditorial .....	3
Editorial .....	5
Rapport registraire / trésorière .....	7
Mise à jour sur l'origine de Catherine Pillard .....	9
Update on Catherine Pillard .....	11
My Great-grandfather	
Naissance / Birth .....	12
John Dusharm and the Civil War .....	13
Contrat de mariage de Catherine Pillard et Sébastien Brisson .....	15
Publications / outils de recherche/ nouvelles.....	16
La foire aux questions/ Asking Questions.....	17
À la mémoire de nos disparus .....	18
Descendance de Pierre Charron et Catherine Pillard.....	19
Bienvenue parmi nous/ Welcome among us.....	19
Fonds de recherches Émile-Ducharme.....	19
Émile-Ducharme Research Funds.....	19

**L**e *Trait d'Union* est publié trois par année, soit en février, juin et octobre. Il est distribué gratuitement aux membres, soit par courrier électronique sous forme de fichier PDF, soit par la poste. Les principales sociétés généalogiques en reçoivent gratuitement un exemplaire. Voir la dernière page pour les conditions d'adhésion à l'Association.

Nous invitons nos membres et les personnes intéressés aux familles Charron et Ducharme à utiliser les pages du *Trait d'Union* pour publier les résultats de leurs recherches sur ces familles. Les articles, photos, questions/réponses doivent être transmis, de préférence par courriel à Pierre Ducharme, au pierre.ducharme@gmail.com ou encore à la case postale de l'Association. Les textes sont la responsabilité de leurs auteurs, qui confirment de ce fait avoir obtenu la permission de publier les données qui y figurent. Les articles sont publiés dans la langue dans laquelle ils nous parviennent.

## Association des Charron & Ducharme inc.

L'Association est membre de la Fédération des familles souches du Québec

Case postale 78043, Succ. Aux Quatres Coins  
Rosemère (Québec) J7A 4P2  
Tél. : (450) 661-1282

### Conseil d'administration

**Président et éditeur du bulletin :** Pierre Ducharme - pierre.ducharme@gmail.com

**Vice-président :** Jean-Edouard Charron - jcharron@istar.ca

**Secrétaire :** Micheline Charron - charmi3528@hotmail.com

**Trésorier et registraire :** Lise Lessard - lise-lessard@videotron.ca

**Archiviste-généalogiste :** Luc Charron - charronl@videotron.ca

**Administrateur :** Richard Charron - rcharron\_7@hotmail.com

**Administrateur :** Émile Ducharme

**Administrateur et webmestre :** Fernand Charron - cman@verizonmail.com

**Administrateur et éditeur du bulletin :** Robert Charron - roblou2@gmail.com

**Administrateur :** Guillaume Ducharme - guillaume.ducharme@videotron.ca

**Administrateur :** Denis Charron - desjardins.charron@sympatico.ca

**Administrateur-substitut :** Micheline Ducharme - micheline\_ducharme@yahoo.com

**Représentant aux États-Unis / USA :** Richard « Dick » Miale - dmiale@yahoo.com

**T**he *Trait d'Union* is published three times a year, in February, June and October. It is sent to all members free of charge, either by email as a PDF file, either on paper by regular mail. Main genealogical societies also received a free copy. See membership conditions on the last page.

We invite our members and all persons having an interest in Charron and Ducharme families to publish the results of their researchs, as well as pictures, question/answers, in the columns of the *Trait d'Union*. These must be sent, if possible by email to Pierre Ducharme at pierre.ducharme@gmail.com or else at our post office box. Text are the responsibility of their authors, who confirm that they have the permission to publish the datas within these articles. Articles are published in the language they are written in.

Dépôt légal : Bibliothèque nationale du Canada  
Bibliothèque nationale du Québec

# Éditorial : rapport annuel du président

Par Pierre Ducharme (#19)

pierre.ducharme@gmail.com

L'année 2008 marque le 15<sup>e</sup> anniversaire de la fondation de notre association. Une 15<sup>e</sup> année marquée par des réalisations importantes, comme nous le verrons, mais qui ont été quelque peu repoussées dans l'ombre par un événement exceptionnel dans la vie d'une famille souche québécoise. Je veux parler de la remise en question, à l'automne 2007, de l'origine de notre ancêtre Catherine Pillard, épouse de Pierre Charron, à qui des chercheurs ont attribué une origine amérindienne. La pratique de la généalogie habitue aux surprises, mais celle-ci a eu l'effet d'un coup de tonnerre, puisqu'elle remet en question une certitude solidement acquise.

Le numéro de février 2008 du *Trait d'union* a déjà abordé ce sujet, sur lequel nous faisons aussi le point ailleurs dans ce numéro. Je n'en traite donc ici que pour en souligner l'impact. Cet événement, à qui nous avons consacré beaucoup de temps, a en effet modifié nos priorités et, par voie de conséquence, retardé la réalisation de certains autres projets. Nous avons pris et nous continuerons à prendre les mesures qui s'imposent pour résoudre cette énigme. Certainement un dossier à suivre.

## ACTIVITÉS DU CONSEIL D'ADMINISTRATION

Depuis les élections du printemps 2007, où Denis Charron s'est joint à nous, les effectifs du conseil sont complets : 11 administrateurs sont en poste. Le conseil s'est réuni à trois reprises, soit en mai 2007 (assemblée générale), en octobre 2007 et en janvier 2008. Le taux de participation des administrateurs a été de 81%, en hausse de 10% par rapport à l'année précédente et de 21% depuis 2 ans. Malgré les distances à parcourir, considérables pour certains, malgré les agendas chargés de chacun, ce taux de participation témoigne de l'intérêt que les membres du conseil portent à leurs fonctions.

Au plan administratif, nous avons poursuivi notre objectif de développer un manuel de l'administrateur regroupant

tous les documents pertinents à la vie et au fonctionnement de l'association. À cette fin, nous avons également amorcé la révision de nos procédures. Mes remerciements vont ici à Micheline Charron, qui assure le secrétariat de l'association, à Lise Lessard qui agit comme trésorière et registraire, appuyée par Fernand Charron qui prend la relève pendant la saison d'hiver en plus d'agir comme webmestre toute l'année.

## ACTIVITÉS SOCIALES

Une cinquantaine de membres et amis de notre association se sont réunis en août 2007 à Longueuil, pour le dévoilement d'une plaque commémorative en hommage à nos ancêtres Pierre et Catherine. Cette activité concrétisait un projet vieux de plusieurs années, et que nous commencions à désespérer de réaliser. Cette plaque a été installée dans le Musée d'histoire de Longueuil, située sous la co-cathédrale St-Antoine-de-Padoue<sup>1</sup>. Le dévoilement de la plaque a été suivi par un dîner que M. Louis Lemoine, président de la Société d'histoire de Longueuil, a honoré de sa présence. Six de nos membres états-uniens s'étaient joints à nous à cette occasion.

Quelques semaines plus tôt, soit le 24 juin, la Ville de Longueuil dévoilait, dans le cadre des activités de son 350<sup>e</sup> centenaire, un monument rendant hommage à ses pionniers. Grâce à l'intervention de notre association, une des stèles de ce monument a été consacrée aux familles Charron-Ducharme. Le monument est situé dans un parc, à proximité du Musée d'histoire de Longueuil, dont il a été question au paragraphe précédent, et à proximité de la Maison André-Lamarre, où notre association a été fondée en 1993. Ainsi, à plusieurs titres, Longueuil constitue un point de ralliement pour nos familles.

## PUBLICATIONS

Un autre projet conçu il y a plusieurs années a vu un début de réalisation. En effet notre secrétaire Micheline

Charron a publié il y a quelques semaines un volume intitulé *Descendance de Nicolas Charron et Madeleine Viau, de 1703 à 2000*, premier d'une série de quatre ouvrages dont chacun porte sur la descendance d'un des fils de Pierre et Catherine.

Trois numéros du *Trait d'union* ont été publiés, portant à 44 le nombre de bulletins parus depuis 1993. Un changement important en cours d'année : pour réduire la charge de travail de notre collègue Robert Charron, très actif au sein de plusieurs sociétés généalogiques, il a été résolu de confier la mise en page du *Trait d'union* au personnel de la Fédération des familles souches du Québec (FFSQ). Les bulletins d'octobre 2007 et février 2008 et celui que vous avez entre les mains ont été produit de cette façon, à notre satisfaction, bien que cela entraîne une augmentation significative des coûts de production. L'édition demeure assurée par le président de l'association, qui a pu encore cette année compter sur le support de plusieurs collaborateurs.

L'an dernier, l'association avait adopté un énoncé de position sur le nom, le prénom et l'origine de notre ancêtre Pierre Charron, lequel avait été publié en février 2007 dans le *Trait d'union*. Micheline Charron et le président ont révisé ce texte et, pour lui assurer une plus grande diffusion, l'ont proposé à la rédactrice en chef des *Mémoires*. Il a été accepté et publié récemment dans ce périodique<sup>2</sup>.

Nous avons de plus révisé et publié une nouvelle édition de notre dépliant promotionnel, que Fernand Charron a traduit dans la langue de Shakespeare. Pour clore le chapitre des publications, mentionnons que l'association a révisé la rubrique *Charron* du livre « *Pionniers Longueillois*<sup>3</sup> », dont le lancement officiel a eu lieu le 24 juin 2007, et que notre collègue Denis Charron a publié en cours d'année, à titre personnel, le répertoire des baptêmes, mariages et sépultures de Boileau et Harrington, QC<sup>4</sup>.

## RAYONNEMENT ET RELATIONS EXTERNES

Fernand, Richard et Robert Charron, ainsi que le président, ont participé en octobre 2007 au salon des familles pionnières de Longueuil. D'autre part, Robert Charron et le président ont participé au colloque de la FFSQ en octobre à Trois-Rivières; Robert Charron a aussi représenté l'association à l'assemblée générale de la FFSQ, tenue le 27 avril 2008 à Québec. Enfin, le président a assisté en mai 2008 à l'inauguration de l'exposition *France – Nouvelle-France - naissance d'un peuple français en Amérique* au Musée de la Pointe-à-Callières de Montréal.

L'association a soumis à la FFSQ la candidature d'Émile Ducharme, membre fondateur de l'association et membre du conseil depuis le début, au *Prix du bénévolat 2008*. Dans le cadre du congrès de la FFSQ, ce dernier et les autres candidats ont participé à Québec à un dîner tenu en leur honneur. Bien que le prix ne lui ait pas été attribué, la FFSQ a souligné la grande qualité de la candidature d'Émile Ducharme, ce dont nous étions évidemment convaincus.

Aucune recherche en France n'a été effectuée. Notre programme de recherches n'est pas clos pour autant. Nous remercions les membres et amis de l'association qui continuent à alimenter le Fonds-Émile-Ducharme.

## CONCLUSION

En résumé, une 15<sup>e</sup> année bien remplie. Qu'il me soit permis de remercier tous les membres du conseil de leur appui constant. Plusieurs noms ont été évoqués dans ce rapport sur des points spécifiques, mais la contribution de tous est essentielle au fonctionnement de l'association. Enfin, un merci très sincère à tous nos membres, dont le support moral et financier est essentiel à la vie et à la survie de notre association.

<sup>1</sup> On trouvera les coordonnées du musée à la page consacrée aux publications

<sup>2</sup> Mémoires : Vol. 59, No 1 (cahier 255, printemps 2008). Pages 25-27

<sup>3</sup> Gareau, G.-Robert : Premiers Longueillois. Société d'histoire de Longueuil, 2007. ISBN 978-2-920068-13-X

<sup>4</sup> Pour information; Denis Charron, [desjardins.charron@sympatico.ca](mailto:desjardins.charron@sympatico.ca)

# Editorial : Annual Report of the President

By Pierre Ducharme (#19) pierre.ducharme@gmail.com

Translation by Fernand Charron (#6)

The year 2008 marks the 15th anniversary of the foundation of our association, a year marked by important achievements as we will see, but which were somewhat overshadowed by an extraordinary event in the life of a Quebec founding family. In this case, I'm referring to the questioning last Fall of the origin of our ancestor Catherine Pillard, wife of Pierre Charron, whom researchers believe to be of Amerindian origin. As genealogists, we are familiar with surprises but this one hit as unexpectedly as a thunderclap since it casts a doubt over her origin heretofore viewed as a certainty.

We brought up this subject in the February 2008 issue of *le Trait d'union* and we discuss it again further down in this issue. It is mentioned here merely to underline its impact on our priorities and consequently, on the completion of other projects which were delayed because of all the time we devoted to it. We will certainly keep on top of this important question.

## BOARD OF DIRECTORS' ACTIVITIES

Since the election of Denis Charron in the Spring of 2007, we have had a full complement of Board members. The Board met three times: in May 2007 for the Annual General Meeting, in October 2007 and in January 2008. The participation rate of the members has been 81%, an increase of 10% over the previous year and of 21% over the last two years. In spite of the considerable distances to be covered by some members, and the personal workloads of everyone, this level of participation shows that Board members take their functions seriously.

As for day-to-day matters, we pursued the development of an administrator handbook which will bring together the documents relevant to the life and operation of the association. As part of this task, we are also in the process of revising our procedures. At this point, allow me to thank Micheline Charron, secretary of the association, Lise Lessard, treasurer and registrar supported by Fernand

Charron who takes over during the winter season, in addition to acting as Webmaster all year round.

About fifty members and friends of the association met in August 2007 in Longueuil for the unveiling of a commemorative plaque paying homage to our ancestors Pierre and Catherine. This activity was the outcome of an old project dating back several years, a project over which we were sort of losing hope of ever finalizing. The plaque was installed in the History Museum of Longueuil located under the co-cathedral *St-Antoine-de-Padoue*. The unveiling of the plaque was followed by a lunch at which we were honoured by the presence of Mr. Louis Lemoine, president of the Historical Society of Longueuil. Six of our members from the US joined us on this occasion.

A few weeks earlier, on June 24, within the activities of its 350th anniversary, the city of Longueuil unveiled a monument paying homage to its pioneers. Thanks to the intervention of our association, one of the steles of this monument was devoted to the Charron-Ducharme families. The monument is located in a park near the History Museum of Longueuil, which was mentioned in the preceding paragraph, and near the André-Lamarre house where our association was founded in 1993. For several reasons therefore, Longueuil is a rallying point for our families.

## PUBLICATIONS

Another project initiated several years ago is finally taking shape. Thus, our secretary Micheline Charron published a few weeks ago a volume entitled *Descendance de Nicolas Charron et Madeleine Viau, de 1703 à 2000*, first of a series of four volumes, each volume being dedicated to the descendants of each of the four sons of Pierre and Catherine.

We published three issues of *le Trait d'union* bringing to 44 the number of bulletins published since 1993. We

made a significant change during the year: to reduce the workload of our colleague Robert Charron who is very active within several genealogical societies, it was decided to entrust the page layout of *le Trait d'union* to the *Fédération des familles souches du Québec* (FFSQ). The October 2007, February 2008 and June 2008 bulletins were produced to our satisfaction in this manner, although that significantly increased the production costs. The edition remains the responsibility of the president who has been able again this year to count on the support of several contributors.

Last year, the association took a stand on the family name, the first name and the origins of our ancestor Pierre Charron in an article we published in the February 2007 *Trait d'union*. After Micheline Charron and the president revised the text, it was proposed to the editor-in-chief of *Mémoires* to ensure a wider spread. It was accepted and published recently in this periodical<sup>2</sup>.

In addition, we revised and published a new edition of our promotional leaflet which was translated into English by Fernand Charron. Before we close this chapter on publications, two more items come to mind. First, the association undertook to revise the text under the Charron heading of the book *Premiers Longueillois*<sup>3</sup> whose official launch took place on June 24, 2007. Also worthy of note, our colleague Denis Charron published his own directory of the baptisms, marriages and burials in Boileau and Harrington, QC<sup>4</sup>.

## INFLUENCE AND PUBLIC RELATIONS

Fernand, Richard and Robert Charron, as well as the president, took part in the Expo on Pioneer Families of Longueuil held in October 2007. In addition, Robert Charron and the president participated in the FFSQ conference held in *Trois-Rivières* in October; Robert Charron also represented the association at the general meeting of the FFSQ, held on April 27, 2008 in Quebec city. Lastly, the president attended in May 2008 the inauguration of the exhibition entitled *France – Nouvelle-*

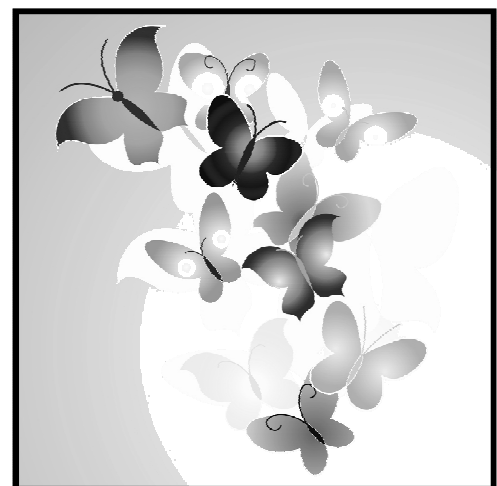
*France : naissance d'un peuple français en Amérique* at the *Musée de la Pointe-à-Callières de Montréal*.

The association submitted to the FFSQ the candidacy of Emile Ducharme, founding member of the association and member of the Board since the beginning, as a candidate for the volunteer worker award of the year 2008. During the FFSQ conference, Émile Ducharme and the other candidates were invited at a dinner held in their honor. The award was not conferred to Émile Ducharme although the FFSQ recognized the great quality of his candidacy, a fact we have long been aware of.

While our research program is still very much alive, we did not undertake any research in France this past year. We thank the members and friends of the association who continue to donate to the Émile-Ducharme research fund.

## CONCLUSION

In short, the past year was a busy one. May I take this opportunity to thank all members of the Board for their constant support. While several members were mentioned specifically in this report, all members contributed to the operation of the association. Lastly, I am thankful for the moral and financial support of our members, also considered essential to the life and survival of our association.



<sup>1</sup> Information on how to get to the Museum appears on the Publications page

<sup>2</sup> *Mémoires* : Vol.59, No 1 (cahier 255, printemps 2008). Pages 25-27

<sup>3</sup> Gareau, G.-Robert : *Premiers Longueillois*. Société d'histoire de Longueuil, 2007. ISBN 978-2-920068-13-X

<sup>4</sup> For information : Denis Charron, [desjardins.charron@sympatico.ca](mailto:desjardins.charron@sympatico.ca)

# Rapportregistraire / trésorière pour l'année terminée le 24 mai 2008

Par Lie Lessard (#40)

## État du sociétariat

Notre registre de membres actifs se chiffre maintenant à 129. À pareille date en 2007, nous comptons 131 membres. Au total donc, deux membres de moins. Malgré toutes les lettres de rappel, nous avons en effet rayé 19 noms de la liste des membres actifs, et ce pour diverses raisons : décès, déménagement, non renouvellement. Toutefois, nous avons reçu quinze (15) demandes d'adhésion (Québec, 3 / Ontario, 3 / Alberta, 1 / Colombie Britannique, 2 / États-Unis, 6). De plus, deux (2) membres inactifs sont revenus après une absence de quelques années.

L'an dernier quatre (4) membres avaient opté pour la formule « *membre à vie* ». Au cours de l'année 2008, quatre (4) autres membres se sont joints à eux. Nous comptons donc maintenant huit (8) membres à vie. Il est entendu que dans ce nombre, nous ne prenons pas en considération les trois (3) membres honoraires.

En plus d'un membre honoraire en France, nous comptons maintenant au Canada 90 membres, soit le même nombre que l'an dernier. Ces membres résident au Québec (60), en Ontario (23), en Alberta (3), en Saskatchewan (2), et en Colombie Britannique (2). Les 38 autres membres (40 en 2007) sont répartis dans 22 états aux États-Unis.

## Rapport de trésorerie

### 1) Recettes et déboursés

Nos recettes depuis le mois de mai 2007 se sont chiffrées à 3 853,55\$, tandis que nos dépenses s'élevaient à 3 990,79\$. Nous terminons donc l'année avec un léger déficit d'opération de 137,24\$. Ce déficit est principalement dû à une dépense extraordinaire, soit la production et le dévoilement de la plaque commémorative en l'honneur de nos ancêtres Pierre Charron et Catherine Pillard, dépense qui s'est élevée à 1 186,54\$

La principale source de revenu de l'association est sans contredit les cotisations, et en particulier les renouvellements. Depuis mai 2007, cette source de revenus s'est chiffrée à 2 593,31\$, tandis que les adhésions nous ont rapporté 260,62\$. Ce total représente 74% du montant total de nos recettes. Pour leur part, les ventes de documents et matériel promotionnel se

chiffrent à 539.80 \$. Nous avons également bénéficié d'une ristourne de 3.0 \$ de notre caisse populaire.

Les membres sont très généreux envers notre fonds de recherche. Depuis le mois de mai 2007, nous avons reçu des dons pour un montant de 456,77\$ qui s'ajoutent au total précédent de 4 768,31\$, pour un grand total de 5 225,08\$. À ce jour, nos dépenses pour les recherches (incluant la traduction de documents) s'élevaient à 2 985,00\$, ce qui laisse un montant de 2 240,08\$ pour recherches futures.

Outre la dépense reliée à la plaque commémorative, les autres déboursés majeurs pour la période de mai 2007 à mai 2008 ont été la production et l'expédition du Trait d'union : 403,84\$ en juin 2007, 643,09\$ en octobre 2007, et 691,49\$ en février 2008. Il s'agit là d'une augmentation significative. Elle est due à la décision du conseil de confier à la FFSQ la mise en pages du bulletin, jusqu'à présent assurée bénévolement par un membre du conseil.

### 2) Balance aux livres et certificat de dépôt

Notre balance aux livres se chiffre à 3 210,72\$. Le certificat de dépôt (5 382,82\$) ne viendra à maturité que le 11 août prochain. Il fut renouvelé le 11 août 2007 pour une période de 12 mois au taux de 3,25%. Les intérêts accrus à ce jour sont de 131,21\$. Sa valeur à ce jour serait de 5 514,03\$.

### 3) Inventaire

Nous avons modifié la méthode comptable pour établir la valeur de l'inventaire de documents et matériel promotionnel (armoiries, épinglettes, dictionnaires en papier ou sous forme de CD). Calculé en fonction du prix coûtant, ce qui est plus prudent, l'inventaire au 19 mai 2008 se chiffre à 576,00\$.

### 4) Valeur totale

En totalisant tous les chiffres ci hauts mentionnés (points 2 et 3), l'avoir de l'association se chiffre à 9 300,75\$.

La situation financière de l'association n'est donc pas inquiétante.

## Résultats des élections 2008

Lors de l'assemblée générale du 24 mai 2008, les membres présents de l'association ont réélu à l'unanimité, en l'absence d'autres candidatures, les trois administrateurs (sur un total de 11) dont le mandat de 3 ans se terminait cette année, soit Jean Charron (siège # 4), Luc Charron (siège # 8), et Pierre Ducharme (siège # 9). Tous les postes du conseil, soit onze, disposent donc d'un titulaire à la suite de ces élections. Nos félicitations aux administrateurs réélus.

Les membres élus du conseil ont également procédé à la répartition des fonctions entre eux. Aucun changement n'a été apporté à cet égard; le lecteur trouvera cette répartition à la page 2 de ce bulletin.

-o-o-o-o-o-o-o-o-o-o-o-o-

## Une visite à Longueuil ?

Si la route des vacances vous amène sur la rive sud de Montréal, un détour par Longueuil s'impose. Vous pourrez y voir, à l'angle nord-ouest des rues St-Charles et St-Antoine, le nouveau monument aux familles pionnières de Longueuil, dont la nôtre. Surtout, une visite au Musée de la co-cathédrale, angle sud-ouest de la rue St-Charles

et du chemin de Chambly, vous permettra d'admirer la plaque commémorative rendant hommage à nos ancêtres Pierre Charron et Catherine Pillard. Pour plus de détails, voir le Trait d'union, Vol. 15, no 1 (octobre 2007).

-o-o-o-o-o-o-o-o-o-o-o-o-

## La descendance de Nicolas Charron et Marie Viau, de 1703 à 2000

Il reste moins de 20 exemplaires de cet ouvrage de notre secrétaire, Micheline Charron. Il s'adresse avant tout aux descendants de **Nicolas Charron** et **Marie Viau**, à ceux et celles dont les familles sont alliées à ces descendants, et aussi à ceux qui veulent tout savoir sur notre famille. 240 pages format 8,5"x 11", reliure spiralée. Pour commander votre exemplaire, utilisez le bon ci-après, également disponible sur notre site Internet.

*Less than 20 copies of this book written by our secretary, Micheline Charron, are still available. The volume of 240 pages, size 8.5" x 11", including a complete introduction in English, is directed primarily to the descendants of Nicolas Charron and Marie Viau, to those whose families are allied to these descendants, and to those who want to know everything about our family. Use the following form, also available on our Web site, to order your own copy.*

## BON DE COMMANDE / ORDER FORM

« La descendance de Nicolas Charron et Marie Viau, de 1703 à 2000 »

Nom/name:.....membre/member #: .....

Adresse/Address: .....

Ville/City: .....État/state:.....C.P./ZIP:.....

Téléphone/phone:..... Courriel/email:.....

**Prix: 35\$** (incluant manutention et frais de poste / *handling and mailing included*).

\_\_\_ volume(s) à 35 \$ (Can. ou US)\* = TOTAL : .....\$

**Faire parvenir à/sent to: Association des Charron et Ducharme inc.,  
C.P. 78043, Succursale Aux 4 coins, Rosemère (QC) J7A 4P2**

**Merci de votre commande / Thanks for your order**

**Prévoir un délai de livraison de 4 à 6 semaines / Allow 4 to 6 weeks for shipping.**

# Mise à jour sur l'origine de Catherine Pillard

Par Pierre Ducharme (#19)

pierre.ducharme@gmail.com

Dans le numéro précédent du Trait d'union (vol. 15, no 2), nous avons longuement traité de la remise en question de l'origine de Catherine Pillard. En résumé, l'analyse de l'ADN mitochondrial de quelques personnes a démontré la présence de marqueurs typiquement amérindiens. Comme l'ADN-mt ne se transmet que par les femmes, comme ces personnes descendent de Catherine Pillard en *lignée utérine*<sup>1</sup>, il fallait selon les chercheurs en conclure à l'origine amérindienne de Catherine. Ce qui va à l'encontre des données généalogiques couramment admises, qui font d'elle une Fille du roi, Une contradiction que notre association s'est engagée à contribuer à clarifier. L'objectif de cet article est de présenter une mise à jour du dossier.

## Les faits

- 1) À ce jour, ces marqueurs (haplogroupes) amérindiens ont été identifiés dans l'ADN-mt de quatre descendants de Catherine Pillard, par l'intermédiaire de trois filles différentes de Catherine (qui a eu huit filles au total).
- 2) Les *lignées utérines* de ces personnes ont été publiées dans trois numéros successifs du Chainon (SFOHG), à l'automne 2007 et à l'hiver et au printemps 2008. Leurs noms figurent dans l'encadré ci-après.
- 3) Dans ce contexte, quatre personnes, c'est déjà significatif mais encore insuffisant. La démonstration repose sur la capacité d'établir une filiation incontestable de Catherine Pillard à plusieurs descendants actuels. Il est toujours possible qu'une interférence (par exemple une adoption) brouille les données généalogiques ou qu'une lignée ne puisse être établie solidement.
- 4) Nous avons donc lancé un appel pour identifier d'autres descendantes ou descendants de Catherine en lignée utérine. Il a été publié dans la revue *Mémoires*<sup>2</sup> (SGCF), dans *Le Chainon*<sup>3</sup>, et naturellement aussi dans le *Trait d'union*<sup>4</sup>.
- 5) Nous avons reçu plusieurs réponses. Après élimination des lignées matrilinéaires, nous avons à ce jour localisé quatre descendantes en *lignée utérine*. L'une d'elles est issue d'une quatrième fille de Catherine Pillard, soit la seconde Catherine, épouse de Guillaume Adam. Les réponses continuent à nous

parvenir. Nous avons cependant déjà commencé à vérifier dans les sources originales les lignées soumises. Nous procéderons ensuite aux analyses avec celles dont l'ascendance est la mieux documentée. Ceci devrait se faire à l'automne 2008.

Personnes dont l'ADN-mt a démontré la présence de marqueurs amérindiens :

Nicole Boutin, Deep River, ON  
[par Catherine, épouse de François Chagnon]

John Croteau, Worcester, MA.  
[par Marie-Louise, épouse de Michel Colin]

Mark Edward Godar, Cedar Rapids, IA  
[par Antoinette dite Anne, épouse de Pierre Goguet]

Sandra De Forge McGrath  
[par Catherine, épouse de François Chagnon]

Source : *Le Chainon* (SFOHG)

## Les hypothèses

À ce stade-ci, nous ne pouvons rien exclure. La suite dépendra en partie du résultat des analyses. Si celles-ci contredisent les premiers résultats, il faudra déterminer pourquoi. Si au contraire elles vont dans le même sens, elles supporteront la thèse de l'origine amérindienne de Catherine Pillard. Dans ce cas, il faudra essayer d'établir ce qui s'est réellement passé. Plusieurs hypothèses sont envisageables, dont les suivantes :

- 1<sup>re</sup> hypothèse : Catherine Pillard était une Amérindienne dont l'identité réelle fut camouflée au moment de son mariage pour en faire une Française.

*Commentaires : cette hypothèse paraît difficilement acceptable, pour cinq raisons. Premièrement, elle ne repose sur aucun document. Deuxièmement, elle implique que certains connaissaient l'existence d'une Catherine Pillard, née à La Rochelle, dont l'identité pouvait être usurpée. Troisièmement, elle suppose la complicité de nombreuses personnes, dont le célébrant. Quatrièmement, considérant la petite population de Montréal à l'époque (environ 300 personnes), elle aurait été impossible à camoufler. Enfin et surtout, il n'y avait aucune raison de le faire : Louis XIV lui-*

même encourageait les mariages entre Français et Amérindiens. Quelques uns sont d'ailleurs dûment inscrits dans les registres. Ces mariages étaient un succès pour la politique gouvernementale.

- 2<sup>e</sup> hypothèse : Catherine Pillard était une Amérindienne amenée en France jeune, et revenue plus tard en Nouvelle-France.

*Commentaires : cette hypothèse est théoriquement possible. Champlain lui-même avait adopté trois petites Amérindiennes, qu'il a voulu amener en France en 1629, sans succès<sup>5</sup>. On peut certes imaginer un voyageur français faisant de même avec une fillette née d'une union avec une Amérindienne. Devenue orpheline, la jeune femme revient en Nouvelle-France, passant pour une Fille du Roi. Bien que séduisante, cette hypothèse semble aussi peu vraisemblable, pour des raisons similaires à la précédente.*

- 3<sup>e</sup> hypothèse : Catherine Pillard naquit en France, mais sa mère ou une aïeule était une Amérindienne qui, elle, aurait été amenée en France.

*Commentaires : cette hypothèse est plus plausible que les précédentes, car elle respecte les données généalogiques aussi bien que génétiques. Il y avait des Français dans la vallée du Saint-Laurent depuis au moins 1534. Il est tout à fait possible que ces visiteurs, pêcheurs, marchands ou soldats, aient contracté des unions avec des Amérindiennes et les aient amenées en France. Que cela ne se soit pas produit serait même surprenant, en fait. Si c'était le cas cependant, Catherine Pillard était une Française d'ascendance amérindienne par sa mère, et non une Amérindienne.*

- 4<sup>e</sup> hypothèse : Catherine Pillard est bel et bien une Française, mais ses ancêtres d'origine sibérienne étaient arrivés en France par l'est et non par l'ouest, en traversant l'Atlantique.

*Commentaires : pas impossible, mais improbable. Les marqueurs retrouvés dans l'ADN-mt des descendants de Catherine sont rares ou même quasi inexistantes en Europe de l'Ouest.*

## Les prochaines étapes

Nous allons procéder aux analyses d'ADN-mt, tel qu'indiqué plus haut. Mais ce n'est pas tout. Le conseil d'administration de l'association a résolu unanimement de confier à Jean-François Viel un mandat de recherche dans les archives de La Rochelle ou de la région. Généalogiste professionnel, M. Viel a déjà conduit avec succès des recherches pour notre association. Sans entrer ici dans les détails, il recherchera des références à la famille Pillard en général, et à Catherine en particulier. Nous vous tiendrons au courant des résultats obtenus.

## Post-scriptum

Notre numéro de février faisait état de la découverte, dans le premier registre de Montréal, du baptême le 25 novembre 1651, d'une fillette nommée 8enta, fille d'un nommé Du Plat et d'une Amérindienne nommée Annengthon, fillette à qui fût attribuée le nom de Catherine. Or Catherine Pillard ayant souvent dans sa vie désignée sous le nom de Catherine Plate ou Pilat, on comprend tout l'intérêt de cette découverte qui pourrait accréditer les hypothèses 1 et 2 évoquées plus haut.

Or dans la précipitation à intégrer cet acte à ce numéro, une erreur s'est glissée dans la traduction. En effet, le mot latin *mensis* se traduit évidemment par *mois*, et non par *ans*. Voici donc la traduction corrigée de cet acte. Merci à ceux qui ont signalé cette erreur.

## Traduction corrigée:

*35- En l'an du seigneur 1651, le 25 novembre, je Claude Pijart ai baptisé une fillette de 5 mois nommée 8enta, fille Du Plat et Annengthon, à qui fut attribuée le nom de Catherine. La marraine fût Catherine de la Vaux.*

Une ambiguïté demeure. Le terme *puella* désigne une jeune fille ou une jeune femme, tandis que *puellula* convient à une fillette. Le terme *infans* désigne un enfant qui ne parle pas encore, un bébé, et il est souvent utilisé dans le registre de 1651. Parler d'une *puella* de 5 mois est donc pour le moins inapproprié<sup>6</sup>.

<sup>1</sup> La lignée utérine remonte de mère en mère. À ne pas confondre avec la lignée matrilinéaire, qui indique l'ascendance paternelle de la mère d'un individu.

<sup>2</sup> Mémoires : Vol. 59, No 1 (cahier 255, printemps 2008). Pages 28-29

<sup>3</sup> Le Chaïnon : Vol. 26, No 2 (printemps 2008). Page 2

<sup>4</sup> Le Trait d'union : Vol. 15, No 2 (février 2008). Pages 3-7

<sup>5</sup> Trudel, Marcel : *Ce qu'il reste à connaître de Champlain*. Mémoires de la SGCF, Vol. 58. no 3 (automne 2007), p. 195.

<sup>6</sup> Dictionnaire Latin-Français sur Internet <http://www.prima-elementa.fr/Dico.htm>, consulté le 2008-06-18

# Update on Catherine Pillard

Translation by Google Pierre Ducharme (#19)  
pierre.ducharme@gmail.com

In the previous issue of the *Trait d'union* (Vol. 15, No. 2), we have long dealt with the questioning about Catherine Pillard's origin. In summary, analysis of mitochondrial DNA of a few people showed the presence of Amerindian markers (haplogroups). As mtDNA is transmitted only by women, as these people are descended from Catherine Pillard in uterine lineage (that is from woman to woman), it should be concluded, according to the searchers, to the Amerindian origin of Catherine. This goes against the commonly accepted genealogical data, which says she was a French *Fille du Roi*. Our association is committed to help clarify this contradiction. The objective of this article is to present an update on that topic.

## The facts

- 1) So far, these Amerindian markers have been identified in mtDNA of four descendants of Catherine Pillard, through three different daughters of Catherine (which had eight altogether).
- 2) These persons' uterine lineages have been published in the magazine *Le Chaînon* (SFOHG) in autumn 2007, winter and spring 2008 issues. They are those whose names are given in the above box.
- 3) In this context, four is already a significant number, but we figure it is still insufficient. The demonstration is based on the capacity to establish a relation without doubt between Catherine Pillard and several of her descendants living today. It is always possible that interference (for instance adoption) scrambles data of a genealogical lineage.
- 4) We have therefore launched an appeal to identify other descendants of Catherine in uterine lineage. It was published in *Mémoires* (SGCF), in *Le Chaînon*, and naturally also in the *Trait d'union*.
- 5) We received several answers. After elimination of matrilineal lines, we have so far located four descendants. One of them comes from a fourth daughter of Catherine Pillard, that is the second Catherine, wife of Guillaume Adam. Answers are still getting in. However, we already begun to check in original sources the lineages submitted. We will proceed later on to the analysis with those whose ancestry is best documented. This should be done in the autumn of 2008.

## Assumptions

At this stage, we can not exclude anything. The rest will depend partly on the results of analysis. If they contradict the initial results, we must determine why. If on the contrary they agree, it will support the thesis of the Amerindian origin of Catherine Pillard. In this case, we will need to establish what really happened. Several assumptions are possible, including the following ones.

- 1<sup>st</sup> hypothesis: Catherine Pillard was a Native American whose real identity was hidden before or when she got married, to present her as a Frenchwoman.

*Comments: This assumption seems hard to accept, for five reasons. First, it is not based on any documents. Secondly, it implies that some individuals knew that there was a Catherine Pillard, born in La Rochelle whose identity could be misused. Thirdly, it requires the complicity of many people, including the celebrant. Fourthly, considering the small population of Montréal at the time (approximately 300 persons), it would have been impossible to conceal. Last but not least, there was no reason to do so: Louis XIV himself encouraged marriages between French and Amerindians. Some are duly recorded in the registers. They were a success for government policy.*

- 2<sup>nd</sup> hypothesis: Catherine Pillard was a Native American brought in France when young, and later returned to New France.

*Comments: This assumption is theoretically possible. Champlain himself adopted three young Amerindians girls, whom he wanted to bring back to France in 1629, without success. One can certainly imagine a French traveler doing likewise with a girl born of a union with a Native American woman. Later on, the young woman returns to New France as a Fille du Roi. Although attractive, this hypothesis also seems unlikely, for reasons similar to the previous one.*

- 3<sup>rd</sup> hypothesis: Catherine Pillard was born in France but his mother or grandmother was a Native American that would have been brought in France.

*Comments: This hypothesis is more plausible than the previous ones, because it complies with the genealogical data as well as genetic data. There were French in the valley of Saint-Laurent since at least 1534. It is quite possible that these visitors, fishermen, merchants or soldiers, contracted unions with Amerindian women and brought them in France. If that was the case, however, Catherine Pillard was a Frenchwoman of Amerindian descent through her mother, not a Native American.*

- 4<sup>th</sup> hypothesis: Catherine Pillard is indeed a French woman, whose Siberian ancestors had arrived in France from the east and not through the Atlantic Ocean. This would explain her mtDNA.

*Comments: not impossible, but unlikely. The markers found in descendants of Catherine are rare or even almost non-existent in Western Europe.*

### The next steps

We will proceed with mtDNA testing, as indicated above. But that's not all. The board of directors of the association has unanimously decided to entrust Jean-Francois Viel a search warrant in the archives of the town or area of La Rochelle, in France. A professional genealogist, Mr. Viel has already successfully search for our association. Without going into details here, he will seek for information on the Pillard family and on Catherine herself. We will keep you informed of the results.

### Postscript

The February issue reported the finding, in the first register of Montreal, of a baptism dated November 25, 1651, of a girl named 8enta, daughter of a man named Du Plat and of a Native American named Annengthon; that child was given the name of Catherine. As Catherine Pillard was often known as Catherine Plate or Pilat, it's easy to understand the importance of this discovery which could accredit assumptions 1 and 2 above.

In the rush to integrate this act to the article, there was an error in the French translation of that act. Indeed, the Latin word *mensis* should be translated by month (*mois*, in French), not by years (*ans*, in French). Here is the corrected translation of that act. Thanks to those who reported this error.

Correct French translation :

*35- En l'an du seigneur 1651, le 25 novembre, je Claude Pijart ai baptisé une fillette de 5 mois nommée 8enta, fille Du Plat et Annengthon, à qui fut attribuée le nom de Catherine.*

*La marraine fût Catherine de la Vaux.*

English translation:

35 - In the year of Lord 1651, November 25, I Claude Pijart baptized a girl 5 months old named 8enta, daughter of Du Plat and Annengthon, who was given the name of Catherine. The sponsor was Catherine de la Vaux.

Nevertheless, some ambiguity remains. The term *puella* means a girl or young woman, while *puellula* is suitable for a little girl. *Infans* refers to a child who does not speak yet, a baby, and it is often used in the 1651 register. Speaking of a 5 months *puella* is therefore inappropriate to say the least.

# My Great-Grandfather John Dusharm and the Civil War

Par Carole Elaina Dusharm - Villeneuve

carolelaina@westelcom.com

**M**y Great-Grandfather, John Ducharme *dit* Dusharm, was my first ancestor born in the United States. His father, François Charron *dit* Ducharme, married Marie Riel *dite* L'Irlande<sup>1</sup> on July 13, 1818, in Sainte-Trinité Church, in Contrecoeur, QC. They had 12 children from 1820 to 1840, of which it seems that two were born in the United States. Indeed, the family moved from Contrecoeur to Plattsburgh around 1838, where John was born on June 15, 1838, and where he was also baptized.

As a young man, John followed his sister Marie to the hamlet of Gouverneur, NY. He met there and married Catherine Commans, a widow who had come to New York from Ireland at age 12, with an uncle and an aunt. When her aunt died, Catherine followed her uncle to Gouverneur, where she lived and worked for the Parker family. Mr Parker was a lawyer. Catherine first married William Newcomb on January 2, 1854, but William died less than 3 months later, on March 17. Catherine was pregnant then, and she gave birth to a daughter, Anna, at the end of 1854. John and Catherine were married in the Methodist church, on October 4, 1857.

This is John's civil war story, as I have gotten from my family and from records that I obtained with the help of a former state trooper who does enactments of the civil war and also from my hometown library, the Museum of Gouverneur, and archives of Canton. I also consulted newspapers that I find many times incorrect.

## Recruitment

With the outbreak of the war, in 1861, the recruiting companies in this immediate section began. Several companies were formed to make up sixteen New York volunteer infantry, and men were recruited in the 18<sup>th</sup> regiment. Also 6<sup>th</sup>, 7<sup>th</sup>, 20<sup>th</sup> and 24<sup>th</sup> cavalry received recruits from the residents of this section and patriotism was at its heights.

Thomas W. Osborn, who was studying law in an office in Watertown, NY, conceived the idea of organizing a light battery. He started out on horseback to get recruits from the county district of St-Lawrence and Jefferson counties. He went from farm to farm exhorting men to enlist.

He came to Gouverneur one night late in June, where he interested George B. Winslow who was then conducting a hardware store. Mr Winslow had a wide acquaintance throughout Southern St-Lawrence County. The two men made a complete tour of the towns with the results that, when they compared lists, it was found that Mr Osborn had enlisted 60 men and Mr Winslow 40, which completed the need for 100 men. John Dusharm was one of them, and he was enlisted on August 28, 1862.

He began service at once with Battery D, 1<sup>st</sup> New York light artillery. The entire enlistment of the members of the battery was complete within a few miles from Gouverneur, thus that battery claims this village as its home. Service extended until the close of the war.

## John Dusharm in the civil war

John filled the position # 1 in his gun crew. Facing the cannon, John was positioned immediately to the left of the canon muzzle. He was responsible for swabbing the muzzle with a wet sponge to make sure all sparks were extinguished before the powder and shot was reloaded.

The baptism of fire was received in the battle of Williamsburg, VA, on May 5, 1862. The boys acquitted themselves with bravery and discipline. Every man of the battery who participated in that battle won a bronze medal, a gift from the state which attested to his personal heroism.

John Dusharm served in many battles, including Yorktown, Glendale, and Gettysburg. Down on the battlefield of Gettysburg today, in the heart of the famous wheat fields, stands a marble monument. The grass around it is carefully mowed and the two field pieces of artillery are wheeled into position near at hand, apparently keeping guard over a sacred spot. Away in the distance looking to the north are other spots made famous in that fight of the firsts days of July, 1863. Upon the front side of the monument reads the following: "*Battery D, first New York artillery brigade, artillery third brigade, third corps*". On the reverse side reads the following: "*This battery, Winslow held his position during the afternoon of July 2, 1863. Casualties 10, wounded 8, missing 8*". The monument was erected by the state of New York and was presented to the battery, the service taking place on July, 1888, twenty five years after the battery made the heroic stand that hot July afternoon.

## After the war

John mustered out in, 1865, near Alexandria, VA. He had served during a period of three years nine months, or a total of 1 380 days. He then came back to Gouverneur, NY.

John and Catherine already had 3 sons when John left for the civil war, and a fourth one was on the way. After the war, five more sons were added to the family from 1867 to 1873. Included in these are 2 couples of twins. All reached adulthood, except the oldest one, also named John, who died from drowning in the river across the road from their home: one of his younger brothers had felt in the water and John rescued him, but lost his life by doing so.

<sup>1</sup>Also spelled Lirlande. Marie was also known as Marie Maurice, her father's first name.

## Children of John Dusharm and Catherine Commans

Name	Birth	Marriage to	Death
John	1858-07-07	1)Jeannie Rowe, 1882 2)Della-Rose Elliott, 1900	1870
Charles Augustus	1860-08-01	Carrie-Rose Elliott, 1900	1951
Chester Arthur	1860-08-01	Carrie Boscoe	1916
William Sylvester	1860-02-21	Cora. J. Larock, 1882	1944
Hiram Edward	1866-06-21	Carrie-Elizabeth Carlon, 1895	1929
James Dennis	1867-11-21	Anna Larock	1958
Albert Burton	1871-06-17	1)Eliza Lunderman 2)Mary Minore Sept. 14, 1923	1940
Wallace	1873-05-06	Carrie?	1923
Walter	1873-05-06	single	1939

John had served throughout the war without a scratch. Then, on July 4, 1874, at age 34, he served again as the number one man on the gun crew that was firing shots from cannon in the Campbell Spooner Square. Because the cannon was not swabbed out properly, or because someone was careless, no one knows for sure, the gun went off prematurely, blowing John's right arm off about two inches below the elbow, and badly burning his body. Seems ironic: he served all through the civil war, without being wounded, only to loose his arm at a forth of July celebrations.

John Ducharme *dit* Dusharm died at age 86, on June 24, 1924. His wife Catherine Commans followed him in March 1927. Both of them are buried in Riverside Cemetery, in Gouverneur. Following John's death, here is the obituary that was published in the Gouverneur Free Press on June 25, 1924.

*«John Dusharm, a long time resident of this village and civil war vet, died suddenly at his home on Read Street last night. He was well known and had passed his 80<sup>th</sup> year. Several years ago, while firing off cannon at the rear of the Clinton Street, which is now occupied by the Spooner Campbell Company, the cannon exploded and Mr Dusharm lost one his arms. He was a lifetime member of Barnes Post G.A.R. Old age in these later years had prevented him from being as active, to which he finally succumbed. Mr Dusharm is survived by his wife and widow, Catherine, several children and 34 grand-children. The funeral will be held Friday morning and burial will be made in Riverside Cemetery of this village»*

## Ancestry Line of John Dusharm and Carole Elaine Dusharm

1	Pierre Charron (Pierre + Judith Martin)	October 19, 1665 Montréal, QC	Catherine Pillard (Pierre + Marguerite Moulinet)
2	François Charron <i>dit</i> Ducharme	January 30, 1701 Sorel, QC	Marguerite Piette (Jean + Marguerite Chenereau)
3	Jean-François Charron <i>dit</i> Ducharme	1) March 1, 1734 Lanoraie, QC <b>2) August 8, 1747 Contrecoeur, QC</b>	*Marie-Catherine Joly (Pierre + Marie Aubuchon) <b>*Françoise-Marie Plouffe (Louis + Marie Truchon)</b>
4	Marc-Antoine Charron <i>dit</i> Ducharme	<b>1) September 12, 1785 Contrecoeur, QC</b> 2) February 18, 1798 Contrecoeur, QC	<b>*Marie-Angélique Berthiaume (Charles + Marie Pelletier)</b> *Amable Jacques (Jean-Baptiste + Joseph Amiel)
5	François-Xavier Charron <i>dit</i> Ducharme	July 18, 1818 Contrecoeur, QC	Marie Riel <i>dite</i> L'Irlande (Maurice + Marie Desautels)
6	John Ducharme <i>dit</i> Dusharm	October 4, 1857 Gouverneur, NY	Catherine Commans
7	Hiram Edward Dusharm	1895 Gouverneur, NY	Carrie Elisabeth Carlon
8	Daniel Vernon Dusharm	November 17, 1932 Gouverneur, NY	Jessie Jane Richardson (Samuel + Nellie-Jane Drummond)
9	Carole Elaine Dusharm	July 21, 1956 Gouverneur, NY	Raymond Morse Villeneuve

# Contrat de mariage de Catherine Pillard et Sébastien Brisson, 25 décembre 1708

Par Jean-François Viel, généalogiste (#271)

Jf.viel@wanadoo.fr

## Note de la rédaction

Nous avons reproduit dans le numéro de février 2006 du *Trait d'union* (V-13, No 2) le texte intégral (assez mal conservé) du contrat de mariage en secondes noces de notre ancêtre Catherine Pillard avec Sébastien Brisson dit Laroche, 8 ans jour pour jour après le décès de son premier mari, Pierre Charron. Ce texte était accompagné d'une transcription de ce contrat intéressant aussi bien pour ce qu'il dit que pour ce qu'il ne mentionne pas.

À la suite de cette publication, Jean-François Viel, généalogiste français ayant réalisé pour notre compte de nombreuses recherches en France et membre honoraire de l'association, a offert de revoir gratuitement cette transcription. Nous avons bien sûr accepté cette offre généreuse, dont nous remercions M. Viel.

Vous trouverez donc ci-après la transcription Viel. Sans apporter de nouvelles informations, elle comporte néanmoins des différences visibles pour l'observateur attentif. Ces différences, qui reflètent l'immense expérience de M. Viel en paléographie des contrats notariés de l'époque, portent notamment sur l'interprétation de certains mots et le début et la fin des phases. Nous considérons donc qu'il s'agit du texte définitif; notre association ne pouvait se permettre de ne pas le publier.

Assez curieusement, comme nous le disions déjà en 2006, ce contrat ne contient aucune référence aux 12 enfants issus du 1<sup>er</sup> mariage de Catherine avec Pierre Charron. Même la clause testamentaire qu'il contient les ignore complètement. Un signe, peut-être, que les relations de Catherine avec ses enfants n'étaient pas des plus harmonieuses. Il est juste cependant de mentionner que le contrat ne contient aucune référence non plus au fils naturel né en 1700 de l'union de Sébastien Brisson et Marie Bruneau.

[en marge] « Contrat de mariage de Sebastien BRISSON La Roche et de Catherine PEILLATTE veufve de Pierre CHARON du 25<sup>e</sup> X<sup>bre</sup> 1708.

« Pardevant Michel LE PALLIEUR, notaire royal de l'Isle de Montreal residant à Villemarie, soubsigné, et tesmoins cy bas nommés, furent presens en leurs personnes **Sebastien BRISSON dit La Roche**, maistre [bonnetier ?] demeurant en cette ville, natif de la ville de Bordeaux, paroisse S<sup>t</sup> Surrin, fils majeur de sieur **Sebastien BRISSON**, marchand corroyer, et de **Jeanne LA COSTE** ses pere et mere, d'une part, et honneste femme **Catherine PEILLATTE**, veufve de defunt **Pierre CHARON**, vivant habitant de Longueuil, d'autre part.

« Lesquelles parties, de leur bon gré et volonté, en presences de leurs amis pour ce assemblez de part et d'autre, sçavoir du sieur Sebastien CHOLET, maistre tisserand, et de Louis BAPTISTE dit *La France dit La France* [sic], ont reconnu et confessé avoir fait entr'elles les accords, promesses et conventions de mariage qui ensuivent, c'est asçavoir que ledit sieur Sebastien BRISSON et laditte Catherine PEILLATTE se sont reciproquement [promis] se prendre l'un l'autre mary et femme par loy et nom de mariage, pour iceluy faire et sollemnizer en face de nostre mere S<sup>te</sup> Eglize le plutost que faire ce pourra et qu'il sera avizé et deliberé entre'eux et leurs parans et amis sy Dieu et nostre mere S<sup>te</sup> Eglize s'y consentent et accordent, pour estre lesdits futurs espoux uns et communs en tous biens meubles et conquets immeubles du jour de leurs espouzailles et benediction nuptiale suivant la coutume de Paris suivie et [receue ?] en ce pais, à laquelle ils se sont bien qu'ils fassent ... leur demeure en pais où la coutume fut contraire et ausquelles ils derogent par ces presentes.

« Ne seront tenus des dettes l'un de l'autre faittes et créés avant la celebration dudit futur mariage, mais sy aucunes y a elles seront payées et acquittées par celui qui les aura faittes et créés et sur son bien.

« Ledit futur espoux a doué et doüe laditte future espouze du douaire coutumier, à prendre quand douaire aura lieu sur les plus clairs biens de leur future communauté et sur les propres, acquets et conquets dudit futur espoux, qu'il en a dès à present chargez et hypotequez, et sans que laditte future espouze soit obligée de le demander en justice.

« Le preciput sera egal et reciproque de la somme de deux cents livres à prendre par le survivant d'eux sur les biens meubles de la future communauté, après inventaire fait d'iceux et sans cruë avant partage.

« A esté reconnu par laditte future espouze que ledit futur espoux apporte en mariage la somme de cinq cents livres, sçavoir la somme de deux cents cinquante livres de monnoye de carte qu'il a representée devant ledit notaire, tesmoins et assistants, celle de cinquante livres qui luy sont deubs et ... par divers particuliers, et celle de deux cents livres en toilles et etoffes suivant ... estimation qui en a esté faite entre eux et leursdits amis, ainsy qu'ils l'ont dit et octroyé, laquelle somme de cinq cents livres luy tiendra nature de propre à luy et aux siens.

« Et pour la bonne et reciproque amitié que lesdits futurs espoux se portent l'un à l'autre, se sont fait et font par ces presentes don mutuel et reciproque l'un à l'autre de tous et uns chacuns leurs biens meubles, immeubles, propres, acquets et conquets qu'ils auront au jour de leur deceds, de quelque nature qu'ils puissent estre et en quelque lieu qu'ils soient scituez et assiz, pour en jouir par le survivant d'eux en toute proprieté à perpetuité, ses hoirs et ayans cause, et sans que pour quelque raison et sous quelque pretexte que ce soit, la presente donation puisse estre revoquée, à la charge par le survivant de faire dire et celebrer cinquante basses messes pour le predecédé.

« Cas arrivant de la dissolution dudit futur mariage par le deceds dudit futur espoux, sera loisible à laditte future espouze d'accepter ou renoncer à laditte communauté, et en y renonçant remporter franchement et quittemeny tout ce qu'elle y aura apporté comme sa dot, douaire, preciput, ses hardes, lingues [sic], bagues, joyaux à son usage, son lit garny et generalmente tout ce qui luy sera avenu et eschu tant par succession, donation qu'autrement, sans qu'elle soit tenue des dettes de laditte communauté, encor bien qu'elle y eust parlé, s'y fut obligée et condamnée. Et pour faire insinuer ces presentes partout où besoin sera dans le temps de l'ordonnance, lesdites parties ont fait et constitué leur procureur le porteur des presentes auquel ils donnent pouvoir de ce faire et d'en requerir acte en forme.

« Car ainsy le tout a esté convenu, stipulé et accordé entre lesdites parties sans quoy ledit mariage n'eust esté fait et accomply, promettant etc. obligant chacun en droit soy etc. renonçant etc. Fait et passé audit Villemarie, estude dudit notaire, après midy, le vingt cinquieme jour de decembre mil sept cents huit, es presences des sieurs Jean Pierre DOBIGNY [tailleur ?], René ALLARY, maistre charpentier, appelez pour tesmoins, demeurants à Villemarie, qui ont avec ledit notaire signé et lesdits futurs espoux ainsy que lesdits sieurs CHOLET et BAPTISTE après lecture faite suivant l'ordonnance. »

[Ainsi signé : DOBIGNY / René ALLARY / LE PALLIEUR, notaire royal.]

# Publications / outils de recherche / nouvelles

## Gilles Charron et Pauline Ouimet à l'honneur

À l'occasion de la *Semaine de la municipalité*, Madame Sylvie Surprenant, mairesse de la ville de Sainte-Thérèse, a poursuivi la tradition en décernant le titre de *Citoyens d'honneur 2008* à Gilles Charron et à son épouse Pauline Ouimet. «*Unis par le mariage mais aussi par une passion commune pour l'histoire, le patrimoine et la généalogie, il ne pouvait être question de nommer l'un sans l'autre*», a expliqué la mairesse lors de la séance du conseil de ville du 2 juin dernier. Le couple Ouimet-Charron s'est d'abord fait connaître à Sainte-Thérèse en oeuvrant dans l'information locale, comme dirigeants du journal hebdomadaire «*La Voix des Mille-Îles*». Depuis leur retraite, le couple s'est engagé dans la société d'histoire locale, la conservation et la mise en valeur des archives locales et régionales, ainsi que pour Gilles Charron dans la publication de plusieurs ouvrages portant sur l'histoire, les familles et le patrimoine bâti de Sainte-Thérèse; il a notamment publié en 1995 le livre «*Charron-Matte, plus de 300 ans d'histoire*».

C'est avec fierté que nous rappelons aussi que Gilles Charron a fondé notre association en 1993, et qu'il en a assuré la présidence pendant trois ans. À lui et à son épouse, nos plus sincères félicitations pour cet honneur bien mérité qui leur est rendu par leur ville.

## Colloque sur les Filles du Roy

D'innombrables activités soulignent en 2008 le 400<sup>ème</sup> anniversaire de la fondation de Québec, première implantation française permanente en Amérique du Nord. Les organisateurs, il faut le souligner, ont brillamment démontré leur inculture en occultant autant que possible les perspectives historiques de cet anniversaire pour n'en souligner que les aspects festifs. Heureusement, diverses activités organisées en marge comblent au moins partiellement cette lacune.

C'est ainsi que l'Association des Belleau *dit* Larose d'Amérique doit être félicitée pour le colloque qu'elle a organisé sur le thème des Filles du Roy, le 5 juin dernier, dans les vieux murs de l'Université Laval, au cœur même du Québec des pionniers. Les conférenciers invités ont abordé plusieurs thèmes fort intéressants, dont celui de la langue parlée par les Filles du Roy, qui provenaient de différentes provinces de France. Évidemment, certains auteurs ayant affirmé que les Filles du Roy étaient des prostituées, les conférenciers ne pouvaient éviter ce sujet. Ils ont rejeté sans équivoque ce mythe sans fondements. Il suffit d'ailleurs pour être convaincu de son invraisemblance de constater la prodigieuse fécondité des Filles du Roy.

Ceux qui veulent en savoir plus liront avec intérêt de le livre de M. Yves Landry, «*Les Filles du roi au XVII<sup>e</sup> siècle, orphelines en France, pionnières au Canada*» (Leméac, 1992). M. Landry était l'un des conférenciers à ce colloque, auquel Fernand Charron et Pierre Ducharme, membres du conseil, ont assisté.

## Le Centre de la francophonie des Amériques (CFA)

(adresse temporaire :

[www.centredelafrancophoniedesameriques.com](http://www.centredelafrancophoniedesameriques.com))

La Fédération des familles souches du Québec (FFSQ) s'est associée récemment au CFA, qui sera inauguré officiellement en octobre 2008. Le CFA vise à contribuer à la promotion et à la mise en valeur de la francophonie. Pour ce faire, il soutient notamment le rapprochement des personnes, groupes et communautés francophones et francophiles au Québec, au Canada et partout en Amérique. **Ainsi, les francophones des Amériques seront invités, dès l'automne prochain, tant à titre individuel qu'au nom d'associations ou d'organismes, à créer des fiches de membre de cette nouvelle communauté virtuelle. Ces fiches permettront d'entrer en contact avec d'autres porteurs de mêmes patronymes et d'en faire connaître les histoires familiales.**

Le CFA aura pignon sur rue à Québec, au 2, côte de la Fabrique, dans un bâtiment patrimonial voisin de la basilique-cathédrale Notre-Dame de Québec. Il sera également accessible partout, grâce à son site Internet. Le portail contiendra notamment un ensemble de textes offrant différentes perspectives de la francophonie, tout en fournissant à la communauté francophone l'impulsion de se mettre en mouvement et de rayonner partout en Amérique. Il visera surtout à créer un engouement chez les jeunes afin que ceux-ci développent un sentiment de fierté à l'égard de la langue française.

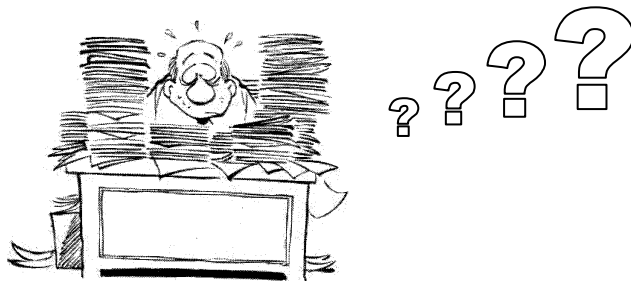
## L'encyclopédie du patrimoine culturel de l'Amérique française ([www.ameriquefrancaise.org](http://www.ameriquefrancaise.org)).

L'institut du patrimoine culturel de l'Université Laval a récemment procédé à l'inauguration officielle d'une encyclopédie en ligne. Cet ouvrage présente le patrimoine riche et diversifié des Francophones des différentes régions du continent. Les auteurs décrivent les principales manifestations de ce patrimoine, ses expressions variées, et ses nombreuses fonctions sociales. Ils expliquent comment il s'est formé et transformé, pourquoi il est valorisé et comment il est vécu. L'usage de nombreux documents visuels, sonores et audiovisuels complète les articles et permet de voir, d'entendre et de mieux comprendre ce patrimoine vivant. À terme, il est prévu que l'encyclopédie comprendra 600 articles de 1000 à 2000 mots rédigés par des spécialistes.

# La foire aux questions / Asking Questions

Par **Luc Charron (#12)**

charronl@videotron.ca



*La chronique « La Foire aux questions » permet de poser à tous nos membres les questions restées sans réponses au terme de vos recherches. Toutes les questions, de même que les réponses éventuelles, doivent être adressées au responsable de cette chronique, Luc Charron. Veuillez poser vos questions brièvement et clairement. Ne pas oublier d'indiquer le numéro de la question dans vos réponses, le cas échéant.*

*This column allows you to ask to all our members the questions for which no answers were found in your researchs. Questions and answers must be sent to the editor of this column, Luc Charron. Please write your questions briefly and clearly. When answering a question, don't forget to give the question's number.*

## QUESTIONS:

**Q-19.8.01** Parents et mariage de **Maurice Charron** m. à **Claire Marcil** (1929-2008). (Luc Charron #12)

**Q-19.8.02** Parents et mariage de **Lucien Charron** m. à **Pauline Proulx** (1934-2008). (Luc Charron #12)

**Q-19.8.03** Parents et mariage de **Albert Charron** (1919-2008) m. à **Georgette Rivera**. (Luc Charron #12)

## RÉPONSES/ANSWERS:

**R-19.6.21** Selon l'information que j'ai dans ma base de données, **Jean-Baptiste** aurait été adopté par **Joseph Charron** et **Marie-Rose Valiquette**. Il s'est marié à **Julie Lacoste** le 26 juillet 1855 à Montébello. Malheureusement je n'ai pas les parents de **Julie Lacoste** que l'on retrouve sous le nom Lanctot et/ou Lanquedoc. (Gérald Charron #186)

## CORRECTION AUX RÉPERTOIRES

Au répertoire des BMS de la paroisse Ste-Geneviève de Berthier 1727-1800, publié par la Société généalogique de Lanaudière en 1992 (publication # 38), on trouve en page 54 la référence au baptême suivant :

« *Charon, Alexis, né et baptisé le 1789-02-17, fils de Antoine et Geneviève Généreux. Parrain/marraine : Alexis Casaubon et Marie-Joseph Tellier.* »

Ce baptême est aussi cité de façon identique dans le PRDH (fiche # 438717), sans mention des noms du parrain et de la marraine toutefois, comme pour tous les actes postérieurs à 1765.

Or une étude approfondie des familles Charron et Charron dit Ducharme de la région de Berthier conduit à conclure qu'il n'y avait pas de couple **Antoine Charron** et **Geneviève Généreux** à cette époque.

Par contre, il y avait un couple **Antoine Beaugrand dit Champagne** et **Geneviève Généreux**. Mariés en 1773 à Berthier, ce couple a eu quatorze enfants de 1774 à 1798, tous baptisés à Berthier, sauf deux qui le sont à Lanoraie. Dans tous les cas, la mère est nommée Geneviève Généreux. Quant au père, il est désigné sous le nom d'**Antoine Beaugrand** ou **Antoine Beaugrand-Champagne**, sauf dans les deux cas suivants :

Apolline, née le 1794-08-14 (PRDH, fiche # 439435), est inhumée le 1794-09-21 à un mois et demi sous le nom de Monique. Le père est désigné sous le nom d'**Antoine Charron-Champagne** à la sépulture (PRDH, fiche # 508499).

Un fils anonyme, ondoyé à la maison et inhumé le 1796-06-19. Encore ici, le père est nommé **Antoine Charron-Champagne** (PRDH, fiche # 508537).

Notons de plus que les naissances du couple **Antoine Beaugrand-Champagne** et **Geneviève Généreux** surviennent très régulièrement, tous les ans ou tous les deux ans, SAUF entre 1786 et 1791. Nous en concluons donc qu'Alexis, né et baptisé le 1789-02-17, était en fait le fils d'**Antoine Beaugrand-Champagne** et de **Geneviève Généreux**, et non d'Antoine Charron et Geneviève Généreux. (Pierre Ducharme # 19)



# À la mémoire de nos disparus...



L'Association et ses membres offre ses plus sincères condoléances aux familles éprouvées par le deuil.



**DUCHARME BENOIT (1922-2008)**, à 85 ans, décédé le 30 janvier au CHRDL de Joliette et inhumé le 4 février au cimetière de Lanoraie. Fils de OSCAR DUCHARME et de MARIE-LAURA DOUCET, époux de PIERRETTE PESANT.



**CHARRON GÉRARD (1922-2008)**, à 85 ans, décédé le 6 février 2008 à Saint-Hubert. Fils de ÉDOUARD CHARRON et de ADÉLIA FILIATRAULT, époux de FLEURETTE MAILHOT.



**CHARRON CLAUDE (1940-2008)**, à 67 ans, décédé le 12 février 2008 à Lachute. Fils de AIMÉ CHARRON et de SIMONNE AUDET, époux de MICHELINE GIBAULT.



**CHARRON GUY (1935-2008)**, à 73 ans, décédé le 26 février 2008 à Châteauguay. Fils de LOUIS CHARRON et de ROSALIE LAVOIE, époux de Pauline Bourdeau.



**CHARRON EDMOND (1927-2008)**, à 81 ans, décédé le 25 mars 2008 à l'hôpital Saint-Louis-de-Monfort. Fils de OMER CHARRON et ANNA BÉRUBÉ, époux de STELLA PROVOST.



**CHARRON YVON (1939-2008)**, à 69 ans, décédé le 21 mars 2008 à la résidence La Pieta. Fils de ÉMILE CHARRON et de MARIE-LOUISE CHARBONNEAU.



**CHARRON ALICE (1907-2008)** à 101 ans, décédée le 30 mars 2008 au CHSLD Monfort. Fille de OMER CHARRON et de ISABELLE PALARDY, épouse de YVON LABELLE.



**CHARRON JEAN-GUY (1935-2008)**, à 72 ans, décédé le 7 avril 2008 à Châteauguay. Fils de JOSEPH-ERNEST CHARRON et de FLORENCE FAVREAU, époux de LAURETTE BOURRÉ.



**DUCHARME YVETTE (1915-2008)**, à 93 ans, décédée le 21 avril 2008 à l'Hôtel-Dieu de Saint-Jérôme. Fille de PHILIPPE DUCHARME et de COLOMBE ROBITAILLE, épouse de RENÉ RACICOT.



**DUCHARME CHARLES (1970-2008)**, à 38 ans, décédé accidentellement le 26 avril 2008 dans la forêt d'Austin. Fils de MAURICE DUCHARME et de MADELEINE OLIVIER.



**CHARRON LÉO (1918-2008)**, à 89 ans, décédé le 10 mai 2008 à Sainte-Agathe-des-Monts. Fils de OMER CHARRON et de BERTHA PILON, époux de CLAIRE FOURNIER.



**CHARRON ROSAIRE (1924-2008)**, à 84 ans, décédé le 11 mai 2008 à Rosemère. Fils de HONORÉ CHARRON et de EUGÉNIE DAGENAIS, époux de ALEXANDRINE KINGSBURY.



**CHARRON ANDRÉ (1948-2008)**, à 59 ans, décédé le 15 mai 2008 à Montréal. Fils de WILFRID CHARRON et de RITA TÉTRAULT, époux de MONIQUE ASSELIN.



**CHARRON STELLA (2003-2008)**, à 5 ans, décédée le 24 mai 2008 à l'hôpital Sainte-Justine de Montréal. Fille de DANNY CHARRON et de MARJOLAINE ROBITAILLE.



## Naissance

**Marilou-Catherine**, fille de **Jean-François Ducharme** et **Nathalie Schmidt**, née à Montréal le 29 avril 2008.

# Descendance de Pierre Charron et Catherine Pillard au 1<sup>er</sup> juin 2008

Luc Charron (# 12) et Pierre Ducharme (# 19).

Les chiffres du tableau suivant incluent tous les descendants connus des 4 fils de Pierre Charron et Catherine Pillard, ayant porté ou portant le nom Charron ou le nom Ducharme. Ils n'incluent pas les descendants des filles. Le nombre réel de descendants de Pierre et Catherine est donc bien supérieur.

*Pierre Charron and Catherine Pillard's descendants  
(June 1<sup>st</sup>, 2008)*

*The figures in the following table include all known descendants to these 4 sons of Pierre Charron and Catherine Pillard, having worn or wearing the name Charron or the name Ducharme. They do not include the descendants of the daughters. The real number of descendants of Pierre and Catherine is thus much larger.*

DESCENDANCE DE:	Août 2007		Février 2008		Juin 2008	
	#	%	#	%	#	%
François, dit Ducharme	7896	41.24%	8015	41.49%	8341	41.97%
Pierre	5923	30.94%	6001	31.06%	6028	30.33%
Jean	3331	17.40%	3334	17.26%	3341	16.81%
Nicolas	1995	10.42%	1969	10.19%	2164	10.89%
<b>TOTAL</b>	<b>19145</b>	<b>100%</b>	<b>19319</b>	<b>100%</b>	<b>19874</b>	<b>100%</b>

## BIENVENUE PARMIS NOUS / WELCOME AMONG US

Il nous fait plaisir d'accueillir les personnes suivantes, qui ont adhéré à notre association, de leur souhaiter la bienvenue ainsi que tout le succès possible dans leurs recherches généalogiques.

*It's a pleasure to welcome among us the following persons that joined our association since the last issue of our newsletter. We wish them all the success in their genealogical researches.*

Ms Charron Christy (# 331 : 02/09)  
2128 Airline Avenue  
Toledo OH USA 43609-1822  
[cchrysty@buckeye-express.com](mailto:cchrysty@buckeye-express.com)

Ms Carolyn K. Clarke (#334 : 04/10)  
90 Intrepid Drive  
Whitby ON L1N 8S1  
[ccink@sympatico.ca](mailto:ccink@sympatico.ca)

Ms Sharon Kelley (# 337: 06/10)  
312 Avium Lane  
Canton MI U.S.A. 48187-5333  
[skelley@chem.wayne.edu](mailto:skelley@chem.wayne.edu)

Ms Roberta Kerr (# 332 : 02/10)  
784 Kinchant Street  
Quesnel BC V2J 2S3  
[dynadirl@shaw.ca](mailto:dynadirl@shaw.ca)

Ms Diane Dallyn (# 335 : 04/10)  
4250 Dundas Street  
Burnaby BC V5C 1B1  
[dallyn@axion.net](mailto:dallyn@axion.net)

Ms Karen Chamberlain (# 338: 06/09)  
3500 Flacon Drive  
Nanaino BC V9T 4G8  
[karenrose412002@yahoo.ca](mailto:karenrose412002@yahoo.ca)

M. Claude Charron (# 333: 04/09)  
16034 Forsyth  
Montréal QC H1A 5S3  
[charronclaud@hotmai.com](mailto:charronclaud@hotmai.com)

Ms Nicole Boutin-Rowland (336: 05/09)  
160 Longwood Drive  
Athens NY USA 12015  
[rowlandnicole@hotmail.com](mailto:rowlandnicole@hotmail.com)

## Fonds de recherches Émile-Ducharme / Émile-Ducharme Research Funds.

Constitué en août 1998, le Fonds de recherches Émile-Ducharme a pour objectif la cueillette de sommes d'argent destinées à financer des recherches généalogiques requérant une expertise professionnelle.

*The Émile-Ducharme Research Funds was created in August 1998. Its goal is to collect amounts of money used for genealogical researches that require professional expertise.*

* 2008-04-16	Roger R. Charron (# 128)	100 \$
* 2008-04-16	Ernest L. Irish (# 166)	50 \$
* 2008-04-16	Robert G. Ducharme (# 37)	30 \$
* 2008-04-16	Luc Charron (# 12)	23 \$
* 2008-05-02	Fernand Charron (# 6)	100 \$
* 2008-05-02	Monique Charron (# 122)	22 \$
* 2008-05-03	Sharon O. Finley (# 215)	10 \$
* 2008-05-19	Pierre Ducharme (# 19)	25 \$
* 2008-05-30	Émile Ducharme (# 2)	8 \$

Nous remercions avec gratitude nos généreux donateurs /  
*All generous donors can be sure of our gratitude.*

# ATTENTION!

La cotisation annuelle inclut 3 numéros du bulletin « Le Trait d'Union ». L'étiquette d'envoi de la dernière page indique, entre parenthèses, à côté ou sous votre nom, votre numéro de membre et la fin de votre inscription (**mois et année**).

Votre carte de membre est échu(e) ou le sera sous peu si l'étiquette porte une date **antérieure à 10/08 (octobre 2008)**. Dans ce cas, ce bulletin est dernier à vous parvenir, si vous ne retournez pas le coupon ci-dessous avec votre cotisation. Si vous avez renouvelé votre inscription récemment, ne tenez pas compte de cet avis. Merci.

The annual fee includes three newsletters "Le Trait d'Union". The label of the newsletter, on the last page, states between parenthesis, beside or under your name, your membership's number and expiry date (**month and year**).

Your membership has now expired or will soon be, if this label show a date **before 10/08 (October 2008)**. In such a case, this bulletin is the last one you will receive, unless you return the coupon below, with you dues. If you renewed recently, please discard this notice and accept our thanks.

----- ✂ -----

Nom / name : \_\_\_\_\_ Membre / member : \_\_\_\_\_

Adresse / address : \_\_\_\_\_

Ville / city : \_\_\_\_\_ Prov. (État) / state : \_\_\_\_\_ Code postal / zip code : \_\_\_\_\_

Téléphone / phone : \_\_\_\_\_ Courriel / email : \_\_\_\_\_

Envoi du bulletin / way to send the newsletter : Par la poste / by mail  Par courriel / by email

COTISATION : (1 an / 1 year : 15 \$ ; 2 ans / years : 28 \$) \_\_\_\_\_

Dons au Fonds de recherche / Research fund contribution : \_\_\_\_\_

**TOTAL :** \_\_\_\_\_

----- ✂ -----

Faire parvenir à / send to :

Association des Charron & Ducharme inc.  
 C.P. 78043, Succ. Aux Quatre Coins  
 Rosemère (Québec) J7A 4P2

**Nous remercions de votre appui. / Thank you for your support.**

**Dans le prochain numéro (octobre 2008) :**



- Les anciens registres de St-Pierre de Sorel
- Révision : l'histoire de l'île Dupas, des abbés Plinguet et Laporte
- La suite du dossier Catherine Pillard